

ФГБОУ ВО «Тувинский государственный университет»
филологический факультет

Творчество Омара Хайяма

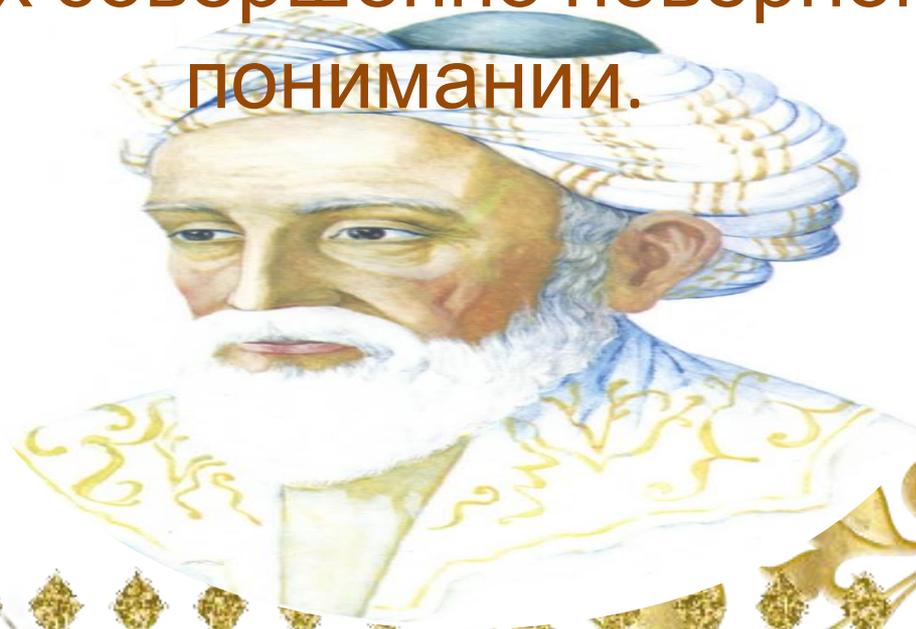
*«Четыре строчки источают яд,
Когда живет в них злая эпиграмма,
Но раны сердца лечит "Рубайат" -
Четверостишья старого Хайяма».*

С. Я. Маршак

*Выполнила студентка 2 к 4 гр
Силинмаа Уран-Сай*



В истории мировой литературы **Омар Хайям** – один из самых загадочных поэтов. Ни один другой поэт не прославился настолько своими стихами, при этом в их совершенно неверном понимании.



Жанр «рубаи»

Хайям писал свои стихи в форме рубаи, это четверостишия с рифмой по схеме: ааба. Рубаи - законченное лирическое произведение, в котором герой от первого лица может и отсутствовать. В таком случае рубаи представляют собой сентенцию философского, любовного или гедонического характера. Иногда рубаи выступают в форме диалога, и тогда лирический сюжет уступает место повествовательному.

Эту миниатюрную жанровую форму Омар Хайям использовал для выражения больших чувств и глубоких мыслей. В поэзии Хайяма мы найдём игру слов и по созвучию и по смыслу, но она не бросается в глаза, а органически входит в самую живую ткань произведения, и в этом её прелесть.

Философский характер лирики

Лирика Хайяма носит философский характер, в ней чувствуется напряжённая бьющая мысль, ищущего человека. Она проста по своим образам и языку, понятна и доступна каждому, но в каждой рубаи лежит скрытый смысл, понять который, можно только проникнув в атмосферу творчества Хайяма. Его смелая бунтарская мысль порой прерывается призывами к наслаждению и успокоению, порой становится печальной, отчаянной, но никогда Хайям не теряет надежды на жизнь, считая её даром всевышнего. Жизнь со всеми неурядицами и всем известным окончанием он принимает и ценит, не отделяя её от таких явлений как любовь и вино, находящихся у Хайяма в неразрывном симбиозе.

«Мир – мгновенье, и я в нем – мгновенье одно.

Сколько вздохов мне сделать за миг суждено?

Будь же весел, живой! Это бренное зданье

Никому во владенье навек не дано.»

Символ «любовь» у Хайяма очень близок к «вину»

«Любовь» – для Сердца, а «вино» - для Духа. Можно сказать, что «любовь» - это тот настрой Сердца, при котором оно способно снабжать Дух возвышенными радостями Бытия. Чтобы пробудить Дух, Сердце должно радовать его «вином», а для этого предварительно само войти в постоянное состояние любви - любовного опьянения. «Любовь» - открытость взгляда, свежесть восприятия, жадная тяга ко всему прекрасному, постоянная готовность радоваться и радовать других. В любви истинная человечность радоваться и радовать других. Именно любовь концентрирует в человеке силу сравнимую с мощью богов, именно она порывает на самые благородные поступки, является основой творчества многих художников, поэтов, музыкантов, именно она делает человека возвышенней и прекрасней.

На мир пристанище немногих дней –
Я долго устремлял пытливый взор очей,
И что ж? Твоё лицо светлее, чем светлый месяц;
Чем светлый кипарис, твой чудный стан прямей.

Вино - символ вечности

Слово «вино» у Хайяма представляет собой некий шифр, который имеет несколько смыслов.

1. Вино — это лучшее в жизни

Вино – это лучшее в жизни: молодость и любовь; весна и цветение садов; научное познание мира и общение с друзьями; старость и мудрость; афористичные стихи и умный спор. Это истинные ценности Бытия.

2. Вино — кровь

Вино – поток живых страстей и жизненных перипетий; течение времени. Ассоциируется с кровью.

Ты винный мой кувшин расколотил, Господь!
Из радости изгнал и дверь забил, Господь!
Багряную струю небрежно пролил наземь!..
Да чтоб мне землю есть! – Ты пьяным был, Господь?!

3. Вино — осадок

«Горькое» или «мутное вино», «осадок в кубке» – постепенно накапливающаяся с годами душевная усталость.

Не только в пятницу не перестану пить,
Горчайшее вино и в дни поста мне пить.
Но я-то чистый сок в бочонок лил!.. Всевышний,
Не делай горьким сок! – тогда не стану пить.

4. Вино — символ

Вино как символ опьянения божественной любовью и радостью, опьянения от познания истины.

Ты каплей жидкости в отцовских чреслах был,
Вчера тебя исторг огонь – любовный пыл,
А завтра высохнешь, и прах развеет ветер.
Дано мгновение, чтоб ты вина попил.



Творчество Хайяма наполнено суфийскими мотивами и образами..

Суфизм - это мусульманский мистицизм, требующий строгого аскетизма, призванного приводить к "высшему знанию" - познанию Бога. Суфийская поэтическая символика группируется вокруг слов "любовь" и "вино": первое - о взаимоотношениях взыскующей души с Богом, второе - о восприятии уроков наставника и воздействии суфийских религиозных обрядов.

"Пустыня стала бы раем,
будь Ты рядом со мной;
Ты бы пела в пустыне;

Книга стихов под кустами, кувшин вина и хлеб".

Образ женщины в поэзии О. Хайяма

В творчестве Хайяма женщинам уделяется особое значение. Наряду с вином женщина представлена как источник удовольствия, а так как удовольствие, согласно некоторым рубаи Хайяма, является смыслом бытия, этот смысл связывается и с женщиной, как с одним из его источников. С другой стороны, в своих стихах Хайям периодически отрекается от земных благ. Поэтому **рубаи Омара Хайяма о женщинах** также отличаются друг от друга, его мысль о женщине часто меняется в зависимости от того, на что в данное время направлен внутренний взор великого поэта.



« Твое лицо – луна, которой не скудеть.

Прекрасна без прикрас – и прежде ты, и впредь.

Согласный умереть, охотно жизнь оставлю,

Чтоб у дверей твоих навеки замереть».



Цветовая гамма

Лик как сад

В поэзии О. Хайяма, наряду с корреляцией «мужских» и «женских» цветов, обнаруживается триада красного, сине-лилового и белого: инкарнат - цвет розы; фиолет или синева - цвет фиалки или гиацинта; белизна - цвет лотоса, лилии, жасмина, белого шиповника. Роза в словесном портрете, как правило, воплощает румянец, лилия - чистоту и белизну кожи, фиалка - родинку, чаще всего над верхней губой.

Где б ни алел тюльпан и роза ни цвела,
Там прежде кровь царей земля в себя впила.

И где бы на земле ни выросла фиалка,
Знай - родинкой она красавицы была

Пер. Вл. Державин

В «цветочном (или садовом) лике» О. Хайяма фиалка осеняет собой Родник Вечной Жизни. И в природе она находит место у воды - по берегам озер и рек.

О дивная Луна!.. и Солнце прячет лик.

О лалы алых уст!.. И яхонт меркнет вмиг.

Твое лицо - как сад, где родинка-фиалка

Украсила уста - живой воды родник

Пер. И. Голубев

О переводе «рубайи»

Европейцам Омар Хайям стал известен с 1859 года, когда Эдвард Фицджеральд вольно переложил 75 рубайи на английский язык. А в 1928 году И. Тхоржевский опубликовал в Париже сборник стихов Омара Хайяма на русском языке.

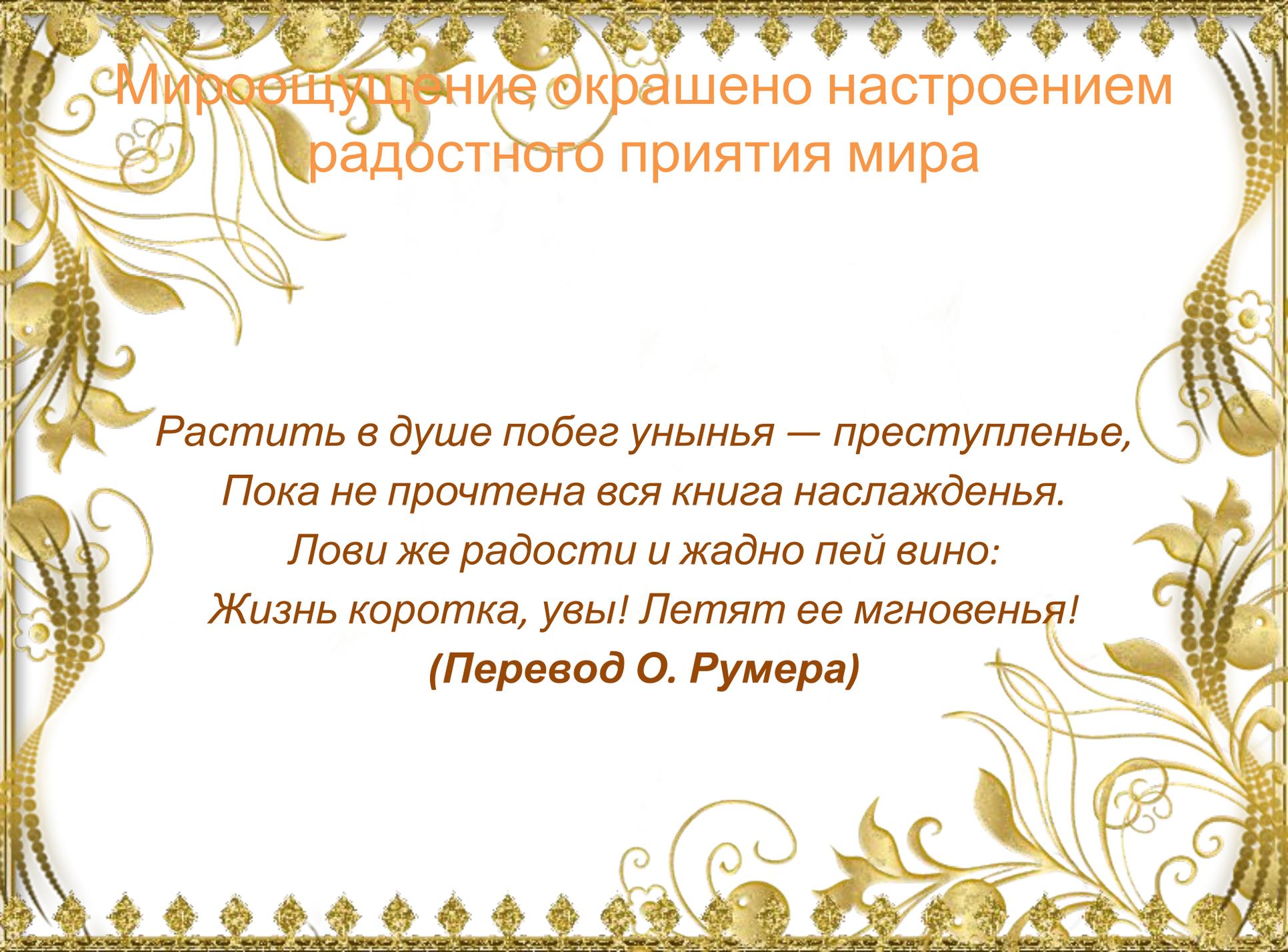
Русские переводы Омара Хайяма появляются в 1890-х годах. Первой публикацией стали шестнадцать стихотворений под заглавием «Из Омара Кайяма. С персидского» в переводе В. Л. Величко, опубликованные в 1891 году в «Вестнике Европы». В 1901 году вышло первое отдельное издание, которое было литературной мистификацией. Поэт и музыкальный критик Константин Мазурин выпустил под псевдонимом «К. Герра» книгу «Строфы Нирузама», которая, согласно предисловию, представляла собой перевод старинной персидской рукописи, попавшей в руки автора во время странствий по Востоку.

Ловушки, ямы на моем пути.

Их бог расставил. И велел идти.

И все предвидел. И меня оставил.

И судит тот, кто не хотел спасти! (пер. И. Тхоржевский)

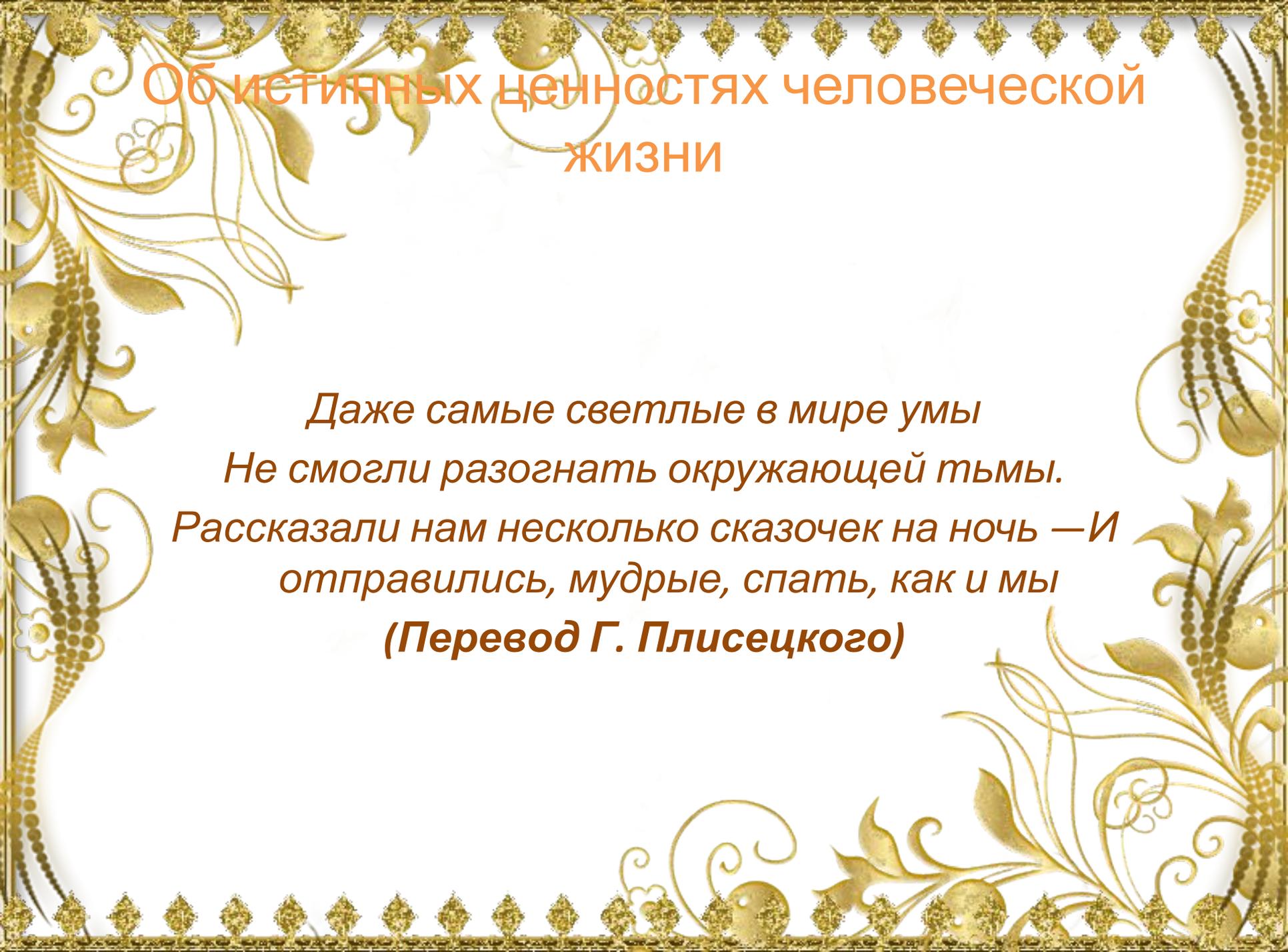


Мирощущение окрашено настроением
радостного приятия мира

*Растить в душе побег унынья — преступленье,
Пока не прочтена вся книга наслажденья.*

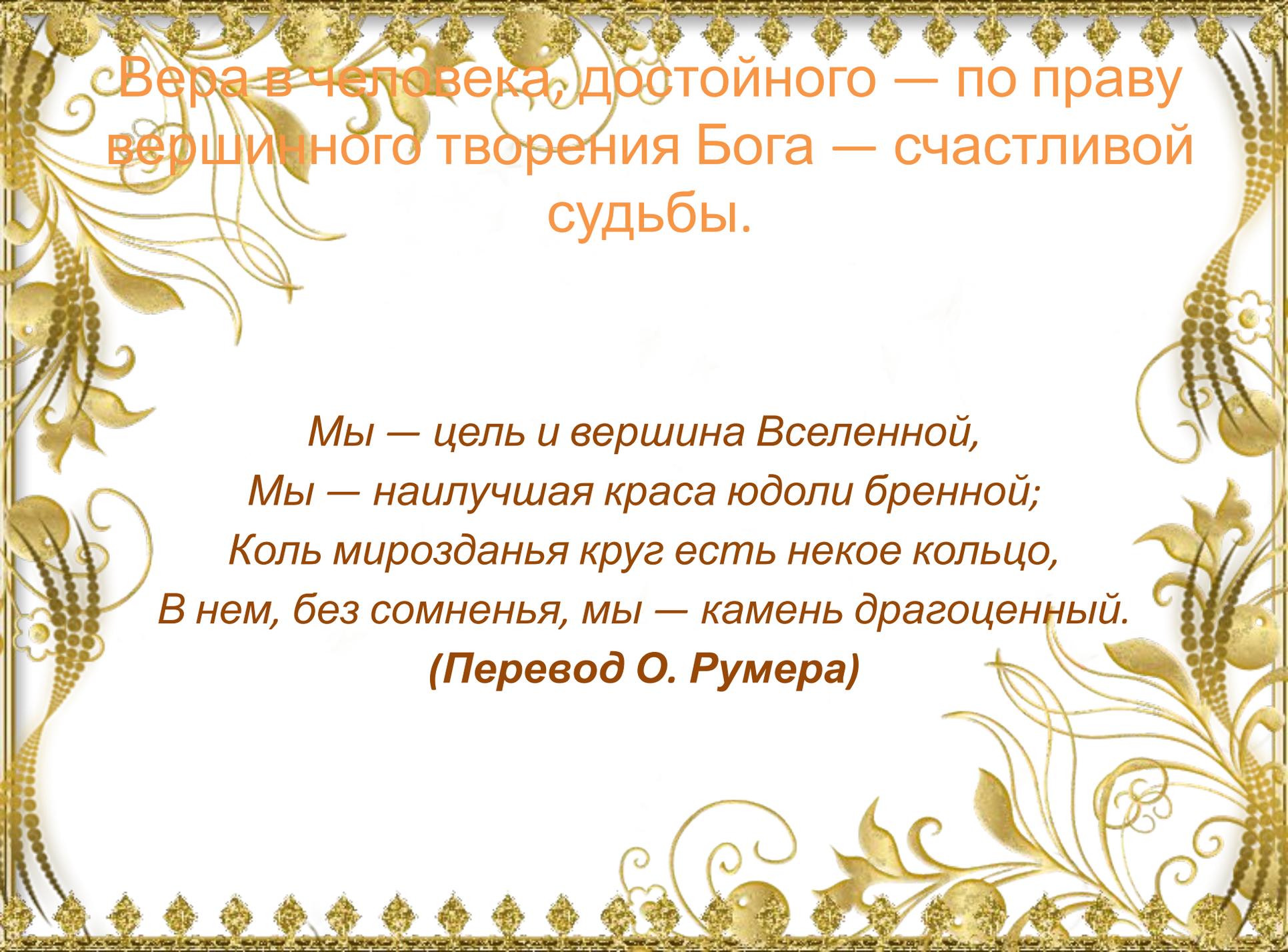
*Лови же радости и жадно пей вино:
Жизнь коротка, увы! Летят ее мгновенья!*

(Перевод О. Румера)



Об истинных ценностях человеческой ЖИЗНИ

*Даже самые светлые в мире умы
Не смогли разогнать окружающей тьмы.
Рассказали нам несколько сказочек на ночь —И
отправились, мудрые, спать, как и мы
(Перевод Г. Плисецкого)*



Вера в человека, достойного — по праву
вершинного творения Бога — счастливой
судьбы.

*Мы — цель и вершина Вселенной,
Мы — наилучшая краса юдоли брэнной;
Коль мирозданья круг есть некое кольцо,
В нем, без сомненья, мы — камень драгоценный.
(Перевод О. Румера)*

Аромат - интенсивное духовное воздействие

Вечер - конец жизни

Вино — это поток божественных откровений, Истина

Виночерпий — дающий вино истины, то есть одно из обозначений Всевышнего.

Гора — высший просветленный, приближенный к Высшему.

Возлюбленный – Всевышний - Источник жизни

Возлюбленный Друг – одно из наименований Бога

Жемчужина - наша душа, в другом случае жемчужина символизирует удовольствия внешнего мира, отказаться от которых (разбить жемчужину) под силу лишь подлинному адепту суфизма. Этой «жемчужиной» Бог испытывает верующих, проверяя, предпочтут ли они любовь к Нему – любви к земным благам.

Кувшин — ум, источник вдохновения.

Море – Высшая Реальность

Ночь - символ духовной темноты, невежества

Павлин – образ бессмертия

Женщина — душа спящего.

Красавица — душа искателя.

Изменчивая красавица — страдания разума, которые дает душа.

Птица – символ души праведного шейха – наставника

Пьяный — дервиш, постигший истину.

Опьянение — просветление, мистический экстаз, в некоторых случаях неспособность плотского разума ориентироваться в духовной реальности.

Река - источник жизни

Роза — это сердце человека

Сердце – истинное жилище Бога, душа

Женщина — душа спящего.

Красавица — душа искателя.

Изменчивая красавица — страдания разума, которые дает душа.

Пьяный — дервиш, постигший истину.

Опьянение — просветление.

Виночерпий — дающий вино истины, то есть одно из обозначений Всевышнего.